

'U patrune me vo' bene

'U bene d'u patrune è 'nu jacune
e¹ cumu 'u vinu d'u jascune;
ma quannu 'u jascariekku è bocchi sutta,
L'arrumbula ccu li piedi e pue lu 'mbutta.

Io signu boscaiuolu de muntagna,
filu sempre a nnu fusu cumu a ragna;
duormu sutta 'na frasca cumu 'u lupu,
pigliu pé arrampicare e me perrupu.

Signu trattatu pieiu de n'ebreu
e lu patrune è sempre 'nu jureu;
s'inchie la trippa e fani la riserva
e a mie me fa siccare cumu l'erva.

A sira guarda e fani 'na risata!
Si picca parru, vasce la misata,
ed io lu povaromu sempre citu,
'na picca 'e pane 'mpusu ccu l'acitu.

Ce fazzu la fatica de li voi
all'urtimu me fa lu caracoi;
me chiame linninusu, muortu e fame,
faccia de cucuzzielli, uocchi de rana.

Chissa è la paga chi fa lu patrune,
me vo' zampare cumu lu cursune,
me 'mbutte cumu fuossi 'nu zimbiellu
e illu cante e zumpa cumu 'u grillu.

Guarda la mia figura cum'è rupinta,
tutta rrazzata culla facce tinta;
la trippicella mia s'è fatta a coppa
cumu 'na licertella sutta 'a troppa.

Tu giri e tinne vai culla gippa
ed io culla viértula alla trippa,
tu arrivi alla casa a na tirata,
ed io appriessu mangiu purverata.

La casa tua è sempre apparicchiata,
alla mia c'è la guerra appiccicata;
tu mangi carne e vinu e maccarruni
ed io carduni ed acqua d'i valluni.

Ohi bruttu lazzarune malerittu,
'na cruce alla frunta m'haiu scrittu;
tu t'ha sucatu 'u sangu de la gente,
e sempre n'ha lassatu senza nente.

Mo pensa ch'ha finitu e e² trionfare,
c'u ciucciu se parrupe e si cce 'mpare,
mo ha voglia c'u tiri de capizza,
u ciucciu cchiù lu tiri e cchiù se stizza.

Il padrone mi vuole bene

Il bene del padrone è un bocciuolo,
è come il vino del bariletto
ma quando esso è vuoto
lo rotola con i piedi e lo spinge lontano.

Io sono boscaiolo di montagna,
vivo sempre la stessa vita come la ragnatela;
dormo sotto una frasca come il lupo,
tento di arrampicarmi ma poi precipito.

Sono trattato peggio di un ebreo
ed il padrone è sempre un giudeo;
si riempie la pancia e fa la riserva
ed io appassisco come l'erba.

A sera mi guarda e si fa una risata!
Se parlo poco, abbassa il mensile,
ed io, poveretto, sto sempre zitto:
un poco di pane bagnato nell'aceto.

Lavoro come i buoi
ma in ultimo sempre mi critica,
mi chiama straccione, morto di fame,
faccia gialla come lo zucchini e dagli occhi di rana.

Questa è la paga che fa il padrone
e mi vuole calpestare come il serpente;
mi spinge come uno zimbello
ma egli canta e salta come un grillu.

Guarda la mia persona com'è³ ridotta:
tutta stracciata e con la faccia tinta;
la mia pancia è concava come una coppa
come una lucertolina sotto un cespuglio.

Tu vai a spasso con la jeep
ma io con la bisacca sulla pancia;
tu ritorni a casa presto presto
ed io, al tuo seguito, mangio polvere.

La tua casa è sempre addobbata
ma alla mia c'è sempre guerra accesa;
tu mangi carne, vino e maccheroni,
ma io cardi e bevo acqua dei ruscelli.

Brutto lazzarone maledetto,
ho fatto un segno di croce sulla fronte;
tu che hai succhiato il sangue della gente
e sempre ci hai lasciato senza niente.

Adesso, però, pensa che hai finito di trionfare
perché l'asino se cade, impara,
ma anche se lo tiri per la cavezza,
l'asino più lo tiri e più s'imbizza.

1 Sic!, senza accento.

2 Sic!, con la doppia e.

3 Sic!

A voglia ca te piattini e nn'allisci,
ssu cuntu chi t'ha fattu un te riesce;
u 25 e maju tinne adduni
de chillu chi te fannu ssi carduni.

È inutile che tu ti pettini e ti lisci,
il pronostico che hai fatto non riuscirà;
perché il 25 maggio te ne accorgerai
di ciò che son capaci questi "cardi".

[in: Via, Peppino, Spezzano Grande, Storia Folklore e Nobiltà, Edizioni Orizzontali Meridionali (OR.ME.),
Cosenza, 1994, pp. 116-7 - selezione ed editing a cura di: Grottola, Pierluigi]